

Apresentação de registros relacionados no catálogo com aplicação dos conceitos do RDA

Presentation of related records in the catalog with the application of the concepts of the RDA

Liliana Giusti Serra

SophiA Biblioteca – Profissional da Informação. Doutoranda em Ciência da Informação pela Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho" (UNESP). Mestre em Ciência da Informação pela Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/3828328663401491>

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-6788-2376>

E-mail: lgiustiserra@gmail.com

Resumo

Este artigo discorre sobre o relacionamento de registros no catálogo da biblioteca. Trata-se de uma pesquisa qualitativa realizada por meio de levantamento bibliográfico. Após análise da literatura consultada, relações entre registros foram construídas, apresentando o resultado para bibliotecários, no formato MACHine-Readable Cataloging (MARC 21), e para os usuários, no catálogo online. As relações apresentadas são entre edições, traduções e idiomas, representando expressões; e outros formatos físicos, configurando manifestações. As tags 7XX permitem a estruturação de relação de registros existentes no mesmo catálogo. A partir desta estrutura é apresentada interface do catálogo online onde os registros relacionados são visualizados pelos usuários, oferecendo novas formas de descobertas. O uso de tags 7XX para criar relacionamentos não resulta na adoção do RDA, mas permite ao bibliotecário vínculo entre registros e o preparo para a transição para adoção do novo código.

Palavras-chave: RDA. AACR2. MARC 21. Relacionamento de registros. Catálogo online.

Abstract

This paper analyses the record relationships in the library catalog. It is qualitative research prepared by a bibliographic review. The records' relationships were constructed, presenting the result for librarians, in the MACHine-Readable Cataloging (MARC 21) format, and for patrons, in the online catalog. The relationships presented are about editions, translations, and languages, representing expressions; and other physical formats functioning as manifestations. The tag 7XX allow structuring the relationship between records in the catalog and from this structure an online catalog interface is suggested to show the records for patrons, providing new options for discoveries. The usage of tag 7XX to create relationships does not mean the adoption of RDA but allow for librarians the contact with the new rules and prepare themselves in advance for the transition to RDA.

Keywords: RDA. AACR2. MARC 21. Record relationship. FRBR. Online catalog.

1 Introdução

Recursos, Descrição e Acesso (RDA) é o atual padrão de catalogação de registros bibliográficos. Ele é uma evolução da segunda edição do Código de Catalogação Anglo-

Americano (AACR2) e foi elaborado a partir do modelo conceitual dos Requisitos Funcionais para Registros Bibliográficos (FRBR). Enquanto o AACR2 foi criado em um cenário centrado em publicações sobre suportes físicos, o RDA visa atender a descrição de qualquer tipo de material, tradicional ou não, em qualquer formato, compreendendo acervos analógicos e digitais (OLIVER, 2010).

Apesar de ter sido elaborado com base no AACR2, o RDA possui diferenças marcantes. Uma delas é a possibilidade de descrição de relacionamentos entre registros bibliográficos, oferecendo aos usuários a possibilidade de navegação entre os recursos do catálogo, ampliando as chances de descoberta. Este trabalho discute sobre os relacionamentos que podem ser construídos entre registros bibliográficos.

2 Metodologia

Este texto é uma pesquisa qualitativa que foi desenvolvida a partir de pesquisa bibliográfica realizada em livros. Foram selecionados textos referenciais sobre o RDA de bibliografia estrangeira. Este fato não foi motivado por inexistência de estudos sobre o RDA no Brasil, mas para aproximar-se dos textos originais de pesquisadores e profissionais que já utilizam o RDA. A partir desta pesquisa, descrição de relações foram construídas, propondo interface para bibliotecários (MARC 21) e de a navegação para usuários no Catálogo Público Online (OPAC).

Apesar do padrão *Bibliographic Framework Initiative* (BIBFRAME) ser a iniciativa para a substituição do formato *MAchine-Readable Cataloging* (MARC 21), este trabalho considerou o MARC 21 para codificação e criação de relacionamentos entre registros. Esta escolha é decorrente do desenvolvimento do BIBFRAME ainda estar em curso, com versões beta em testes, não sendo recomendada sua utilização. Outro fato é que o RDA e o BIBFRAME estão distantes da realidade de bibliotecas brasileiras, o que implica em utilizar, pelo menos por enquanto, a aplicação de conceitos do RDA ainda com o MARC 21, preparando o bibliotecário para a transição da descrição e sua codificação.

3 Referencial teórico e discussões

Sistemas de biblioteca podem permitir que registros sejam relacionados, mesmo que a biblioteca ainda não tenha adotado o RDA como seu padrão de catalogação. Entretanto, não basta alterar a política para catalogar em RDA se os benefícios não são sentidos pelos usuários. A criação de relacionamentos demanda descrição bibliográfica e exibição dos dados

no OPAC para o usuário, permitindo que ele navegue entre os registros da coleção, de forma livre ou orientada.

Ao descrever os registros desta forma, é possível o agrupamento de dados, facilitando a descrição da obra, com identificação de edições e idiomas diferentes (expressões), variações no formato físico (manifestações) etc. De acordo com Oliver (2010), a estrutura do FRBR é composta por Entidade, Atributos (características da entidade) e Relacionamentos. As entidades estão distribuídas em três grupos:

Grupo 1: produções intelectuais ou artísticas, distribuídas em quatro conjuntos: obra, expressão, manifestação e item;

Grupo 2: os responsáveis pelas produções intelectuais ou artísticas. Os autores e/ou instituições;

Grupo 3: assuntos, conceitos, eventos, locais geográficos e entidades do Grupo 1.

No Grupo 1 as relações podem ser entre Obra, Expressão, Manifestação e Item. Uma Obra pode ter diversas Expressões, que por sua vez podem ter várias Manifestações, que podem ter diversos Itens. Entretanto, um Item pode ter somente uma Manifestação e cada Expressão pode ter somente uma Obra. Não existem restrições entre quantidade de Expressões e Manifestações que podem ser representadas (EL-SHERBINI, 2013).

As relações do Grupo 1 podem ser estruturadas no MARC 21 por meio de identificadores principalmente no subcampo |w (número de controle do registro) nas *tags* 76X a 78X. O número de controle é o identificador do registro bibliográfico e individualiza o registro em determinado banco de dados.

As *tags* 765 (idioma original), 767 (tradução) e 775 (outra edição) estabelecem relações de Expressões. A *tag* 776 (forma física adicional) registra relação de Manifestações. A *tag* 787 permite relações de naturezas diversas e confere liberdade ao catalogador ao relacionar registros. A Figura 1 apresenta exemplo de registro MARC 21 com relacionamentos estruturados no subcampo |w de *tags* 76X.

Figura 2 – Links para registros relacionados

Detalhes	MARC tags	Dublin Core	Registros relacionados
	Inf. publicação	Livro - Português	
	Ent. princ.	Telles, Lygia Fagundes, 1923-	
	Título	Ciranda de pedra / Lygia Fagundes Telles.	
	Imprenta	Rio de Janeiro : Rocco, 1998.	
	Desc. física	190 páginas.	
	Assuntos	1. Romance - Brasil	
	Título tradução	The Marble dance	
	Título tradução	W Kamiennym kregu	
	Título outra edição	Ciranda de pedra	
	Título forma física adicional	Ciranda de pedra	
	Título de rel. não específica	Ciranda de pedra	
	Título de rel. não específica	Ciranda de pedra	

Registros relacionados
Título tradução
The Marble dance (Inglês)
W Kamiennym kregu (Polonês)
La fuente de piedra (Espanhol)
Título outra edição
Ciranda de pedra (Livros do Brasil, c1954)
Ciranda de pedra (Presença, 2011)
Título forma física adicional
Ciranda de pedra (Audiolivro)
Título de rel. não específica
Ciranda de pedra (Telenovela, 2008)
Ciranda de pedra (Telenovela, 1981)

Fonte: elaborado pela autora a partir de funcionalidade do SophiA Biblioteca.

Ao utilizar o subcampo |w de tags 76X é possível incluir registros relacionados pelo MARC 21 para visualização do bibliotecário e recurso de navegação aos usuários para a consulta ao catálogo online.

4 Conclusão

A forma de representação de relacionamentos entre registros apresentada neste trabalho não é efetivamente uma aplicação do RDA, mas permite ao profissional bibliotecário a possibilidade de criar relações estruturadas entre registros. Ter somente a descrição em formato MARC 21, ou futuramente BIBFRAME, não é suficiente para o estabelecimento de links entre os registros. A estrutura proposta permite a criação de relações dos tipos Obra-Expressão e Obra-Manifestação, porém uma descrição preservando a hierarquia entre os registros não pode ser criada a partir deste modelo. São necessários mais elementos para distinguir os tipos de relações entre obras, expressões, manifestações e itens, de forma a permitir o compartilhamento de dados.

A partir do momento que as relações são estabelecidas somente dentro de um banco de dados, o compartilhamento de registros entre instituições fica comprometido, visto que o ID de um registro possui identificador diferente em cada base onde está armazenado. Esta situação talvez possa ser contornada com a adoção de identificadores de uso internacional, como os acervos de agências nacionais catalogadoras ou iniciativas como o *WorldCat* da *Online Computer Library Center* (OCLC). Ao estabelecer identificadores únicos para registros

bibliográficos será possível a criação de registros que possuam relacionamentos e que possam ser compartilhados entre instituições. Provavelmente o caminho para alcançar este objetivo seja a web semântica, com o *linked data*.

Referências

EL-SHERBINI, Magda. **RDA: Resource Description & Access: strategies for implementation**. Chicago: American Library Association, 2013. 394 p. ISBN 9780838911686.

OLIVER, Chris. **Introducing RDA: a guide to the basics**. Chicago: American Library Association, 2010. E-book (141 p.). (Special reports). ISBN 9780838998908. Disponível em: <https://www.alastore.ala.org/content/introducing-rda-guide-basics>. Acesso em: 10 fev. 2019.

Agradecimentos

O presente trabalho foi realizado com apoio da Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior - Brasil (CAPES) - Código de Financiamento 001.